

EG-Betriebslaubnis

TYP E31

Fahrzeug:
VW Golf II/Jetta II

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

REFERENCE : N° e13-81/334-L2378 Ext.I

ANNEXES : Documentation technique

Luxembourg, le 27 janvier 1993
 19-21, Boulevard Royal
 L-2910 LUXEMBOURG
 Tél. 4794-1 - Téléx No 3464 eco lu



COMMUNICATION DE L'EXTENSION DE RECEPTION D'UNE ENTITE TECHNIQUE

en application de la directive du Conseil 89/491/CEE du 17.07.1989
 (article 9 bis de la directive du Conseil 70/156/CEE, du 6 février 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques)

- | | |
|--|--|
| Entité technique : | dispositif silencieux d'échappement de remplacement |
| Numéro de réception CEE de l'entité technique ⁽¹⁾ : | e13-81/334-L2378 Ext.I |
| Numéro d'extension : | I |
| Marque d'homologation : | L2378 |
| 1. Marque de fabrique ou de commerce : | Ray |
| 2. Type : | E31 |
| 3. Nom et adresse du fabricant : | Ray Metallfabrik AB
Ljungsarp
S-51090 Limmared |
| 4. Le cas échéant, nom et adresse du mandataire du fabricant : | Angerd & Vigsø GmbH
Erfurter Strasse 4-6
D-2351 Trappenkamp |
| 5. Composition de l'entité technique : | silencieux avant E31-2, silencieux intermédiaire E31-3, silencieux arrière E31-4 |
| 6. Marque de fabrique ou de commerce du (des) type(s) de véhicule(s) à moteur auquel le dispositif silencieux est destiné ⁽²⁾ : | voir page 2 ci-après |
| 7. Type(s) de véhicule(s) : | voir page 2 ci-après |
| 8. Moteur : | OTTO |
| 8.1. Nature ^(*) : | à allumage commandé, diesel |
| 8.2. Cycles ^(*) : | deux-temps, quatre temps |
| 8.3. Cylindrée : | voir page 2 ci-après |



6. Marque de fabrique ou de commerce du (des) type(s) de véhicule(s) à moteur duquel le dispositif silencieux est destiné (2) :

dénomination commerciale	cylindrée (cm ³)	puissance(DIN) (kW/min-1)	type moteur	année de construction
Golf 1,3	1263	40 / 5400	HK	A partir de 1983
Golf 1,6	1576	55 / 5000	EZ	A partir de 1983
Golf 1,8	1760	66 / 5200	GU	A partir de 1983
Golf GTI	1760	82 / 5500	EV	A partir de 1983
Jetta 1,3	1263	40 / 5400	HK	A partir de 1983
Jetta 1,6	1576	55 / 5000	EZ	A partir de 1983
Jetta 1,8	1760	66 / 5200	GU	A partir de 1983
Jetta 1,8i	1760	82 / 5500	EV	A partir de 1983
Golf 1,3	1263	40 / 5200	MH	A partir de 1987
Golf 1,6	1576	51 / 5200	PN	A partir de 1987
Golf 1,6	1576	53 / 5200	RF	A partir de 1987
Golf 1,8	1760	62 / 5000	RH	A partir de 1987
Golf 1,8	1760	66 / 5250	RP	A partir de 1987
Golf GTI	1760	79 / 5400	RD/PF	A partir de 1987
Jetta 1,3	1263	40 / 5200	MH	A partir de 1987
Jetta 1,6	1576	51 / 5200	PN	A partir de 1987
Jetta 1,6	1576	53 / 5200	RF	A partir de 1987
Jetta 1,8	1760	62 / 5000	RH	A partir de 1987
Jetta 1,8	1760	66 / 5250	RP	A partir de 1987
Jetta 1,8i	1760	79 / 5400	RD/PF	A partir de 1987



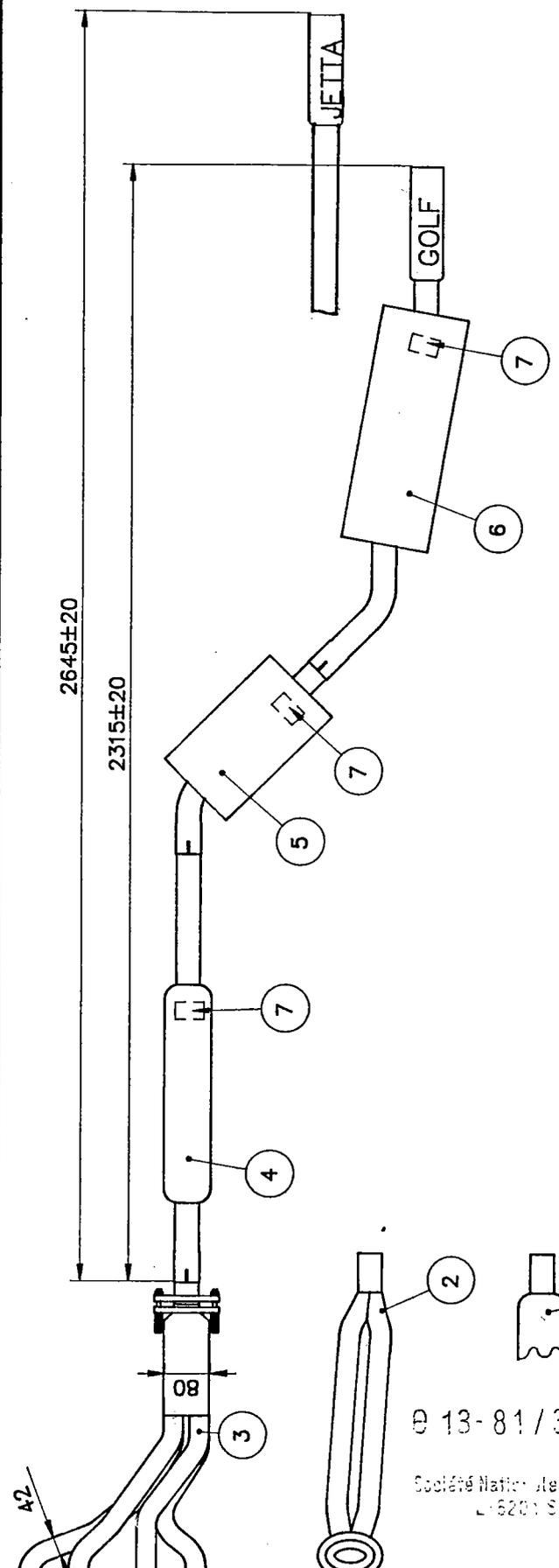
- 8.4. Puissance maximale du moteur kW à ... min⁻¹ ⁽²⁾ : voir page 2 ci-avant
9. Nombre de rapports de la boîte de vitesses : 5
10. Rapports de la boîte de vitesses utilisés : 2ème et 3ème rapport
11. Rapport(s) du pont : 3,67
12. Valeurs du niveau sonore :
- véhicule en marche ... dB(A), vitesse stabilisée avant accélération à 50 km/h 77 dB(A)
 - véhicule à l'arrêt ... dB(A) à ... min⁻¹ 84 dB(A) à 4125 min⁻¹
13. Variation de la perte de charge : - 70 %
14. Restrictions éventuelles concernant l'utilisation et prescriptions de montage : utilisation uniquement avec le catalyseur d'origine (facultatif), le tuyau d'échappement d'origine et le collecteur d'échappement d'origine
15. Date de présentation du modèle pour la délivrance de la réception CEE de l'entité technique : 13.01.1993
16. Service technique : Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
L-5201 Sandweiler

LUXCONTROL a.s.b.l.
B.P. 350
L-4004 Esch-sur-Alzette
17. Date du procès-verbal délivré par le service technique : 14.01.1993
18. Numéro du procès-verbal délivré par le service technique : LCA 50 36 001 3
19. L'extension de la réception CEE de l'entité technique est ⁽³⁾ : accordée / refusée
20. Lieu : Luxembourg
21. Date : 27 janvier 1993
22. Signature : Pour le Ministre des Transports



Grégoire FOURNELLE
Inspecteur Principal

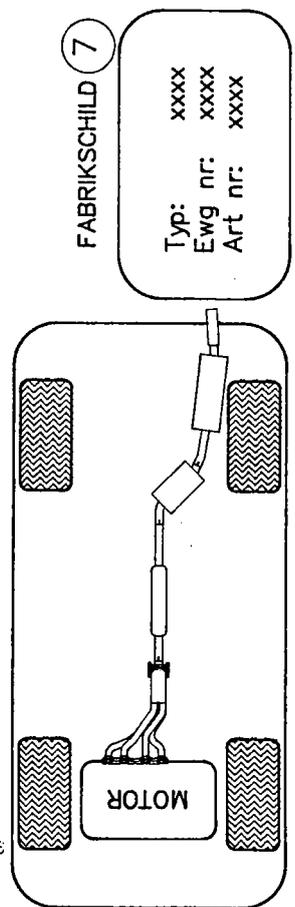
WAHLWEISE ORIGINAL KATALYSATOR, HOSENROHR
oder FÄCHERKRUMMER



Ø 13-81/334-L2378--Ext.

Société Nationale de Contrôle Technique Nomolagations
L-6201 SANDWELER (Luxembourg)

LAGE AM FAHRZEUG



Det-nr	Ant	Benämning	Material	Dimension	Anmärkning
Konstr	Ritad	Kop	Stand	Skala	Ersatt av
7	3	Fabrikschild			
6	1	Nachschalldämpfer			E31-4
5	1	Mittelschalldämpfer			E31-3
4	1	Vorschalldämpfer			E31-2
3	1	Fächerkrummer			
2	1	Original Hosenrohr			
1	1	Original Katalysator			
<p>RAY METALLFABRIK AB LUNGSARP S-91090 LIMNARED</p>					
ZUSAMMENSTELLUNG					
			Skala	1:10	
			Stand	Ersätter	
			Konstr		
			Material		
			Godk		
			Ersatt av		
			Art-nr	E31-H	920811
			Rit-nr		E31-H-001

MONTAGEANLEITUNG FÜR AUSTAUSCHSCHALLDÄMPFERANLAGE

1. Alte Anlage demontieren. Falls Schrauben und Muttern schwer zu lösen sind, diese mit Rostlöser einsprühen (eventuell mehrmals).
2. Um ein genaues Ausrichten der Austauschschalldämpferanlage zu ermöglichen, diese zuerst komplett montieren und Schrauben und Bolzen nur leicht anziehen.
3. Auspuffanlage 100 % ausrichten. Durch leichtes Rütteln der Anlage prüfen ob diese frei hängt.
4. Klammern, Bolzen, Klemmscheiben usw. von vorn nach hinten festziehen. Darauf achten, dass dabei die Lage der Schalldämpferanlage nicht verändert wird.
5. Motor starten und das Auspuffsystem auf Dichtheit prüfen.
6. Es empfiehlt sich, alle Befestigungen nach kurzer Betriebsdauer nochmals nachzuziehen.

© 13-81/334-22378--Ext. I

Société Nationale de Contrôle Technique Homologations
L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)

Ref.-no	PAGE
36 001 3	005